I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ FILÍPOS

1 Yin, chi in a-Páblo, oj rajchac i Jesucrísto junam
ru' i a-Timotéo, caka tz'ibaj bi i wuj-i chiwe yix ix
kachalal chila pa tinimit Filípos: chiwe yix ix aj
uc'anel, xak chiwe yix ix aj patan chila, 'is chiwe
iwonojel yix chila chi ix re chic i Crísto, caka tz'ibaj
bi iri.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui
ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios piquiwi i je re i Crísto

3 Are quix c'un chin c'ux, quin tioxij che in Dios
iwumal.
4 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are wi quin
tz'onoj che piwi yix iwonojel. Lic quin quicotic are
quin 'ano,
5 man nim in to'ic i 'anom chu paxsaxic u tzij i
Dios. Queje ile xi jek li u 'onquil are xi jach wi iwib
pu'ab i Crísto, y c'a are 'o wi wo'or.
6 I Dios ca tijin chu 'anic u chac pi c'ux, y cul in
c'ux che chi n-cu mayij tu 'anic c'a ca tz'akat ni u
wach, are ca c'un chal i Jesucrísto.
7 Ni'pa i quin ch'obo-le, lic ca majawic man lic
c'ax quix in na'o. Yix iwonojel, junam ix 'o wi wu'
che u chac i Dios chi u yom chwe rumal i rutzil u
c'ux. Junam na i wach wu' we in 'o na pa cárcel,
xak we xi quin tijin chu bixquil chique i winak chi

lic katzij i ’utz laj tzij re i Dios, chi lic cu rik u chac
chique.
8 Reta’am i Dios chi yin lic quix waj iwonojel. I
nim laj c’axnabal in c’ux chiwe lic ru’ i Jesucrísto
petnak wi.
9 Are quin tz’onoj che i Dios piwi, quin tz’onoj
che chi ca nimar na mas i c’axnabal i c’ux, xak ca
q’uiar na mas i nojbal, xak lic qui ta na mas u be i
c’aslemal.
10 Te’uri quiwetamaj ni u chayic wach i ’utz
chuwach i Dios. Queje ile, quiwuc’aj jun i
c’aslemal lic ’utz, lic ch’am, lic n-ta c’ax che are ca
c’un chal i Crísto;
11 xak i c’aslemal yix ca ’alijin ni ’utz che chi ca pe
ru’ i Jesucrísto; que’elok q’ui ni ’utz qui ’an rumal.
Rumal ile, cocsax ni u ’ij i Dios; quiqui bij ni winak
chi ’utz i Dios rumal i ’utz chi qui ’an ni yix.

In c’aslemal ’o che i Crísto, we in c’aslic, xak we xin camic

12 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj iri: ni’pa tak in
ic’awnak chupam, ’is ’utz xelic, man mas xpax ni
u wach i ’utz laj tzij re i Dios rumal.
13 Xin qui tz’apij waral xa rumal quin paxsaj u
tzij i Crísto. Xui-ri ’utz xe’elok, man wo’or conojel
’is queta’am wach rumal in tz’apil waral, xak i
soldádo pa rachoch i ’atol tzij, xak queta’am.
14 Y n-xui ta la ile, xak ni’pa tak i kachalal, laj
conojel xcowir qui c’ux chu bixquil u tzij i Dios. N-
quiqui xij ta chic quib chu ’onquil, xak xcowir qui
wach chu bixquil, rumal wach i ’antal chwe yin.
15 Katzij, ’o jujun quiqui bij u tzij i Crísto man
cacaj qui patan pacha in patan yin; xa ca titat qui
pam chwe. Xui-ri, xak je ’o jujun ne te queje pacha

ique; lic quiqui paxsaj u tzij i Crísto man ’utz qui
c’ux.
16 Ni’pa i quiqui bij u tzij i Crísto, chi xa quiqui
tzucuj u cojic qui ’ij, n-ru’ ti rutzil qui c’ux quiqui
’ano. Xa cacaj quiqui petsaj mas in bis yin waral
pa cárcel.
17 Xui-ri, ique chi ’utz qui c’ux, xa rumal i
c’axnabal qui c’ux quiqui paxsaj u tzijol i Crísto.
Queta’am ique chi yin in ’o pa cárcel waral xa
rumal quin bij chi lic katzij i ’utz laj tzij re i Dios.
18 Chwe yin, n-ta co’ono wach rumal quiqui
paxsaj u tzijol i Crísto, we ’utz qui c’ux, we xi n-’us
taj; xa quin quicotic we que tijin chu paxsaxic u
tzijol. Xak quin quicot na mas puwi ile,
19 man weta’am chi ronojel ni’pa i quin tijin chi
rilic wo’or, ’utz que’el chwe yin, man yix quix tijin
chu tz’onoxic che i Dios pinwi, xak i u Tewal i
Jesucrísto quin u to na.
20 Are in rayijbal yin che in chac, n-ta jun
q’uixbalil que’el che; cul in c’ux che i Dios chi
queje ile que’elok. Are i cwaj yin, ’o ni u cowil in
c’ux pacha o’onom lok, n-ta co’ono we in c’aslic, o
xak we xin camic, xui-ri ronojel ni’pa i quin ’ano,
que’elok cojbal na re u ’ij i Crísto.
21 Chwe yin, we in c’aslic, are i Crísto c’as chwe
yin; xak we xin camic, xak ’utz que’el na chwe yin,
man pacha jun sipon quin ch’aco.
22 Xui-ri, we i Dios cu ya ni in c’aslemal ru’ in
ch’acul waral, quin chacun na ’uri che u chac i
Kajwal pacha o’onom lok. We ta chinkul yin ’o wi
u chayic i c’aslemal, o we are i camic, n-weta’am
taj pachique ni ’utz chique i queb-le.
23 Ile, c’ax u chayic chique i queb-le. Quin rayij

na quin camic, man quin ’e ’uri chila ru’ i Crísto;
’utz que’el na ile chwe yin;
24 xui-ri, mas ’utz que’el chiwe yix we quin c’asi
na ru’ in ch’acul waral.
25 Lic weta’am ile, rumal-i, weta’am chi c’a maja
na quin camic; quin q’uiji na waral iwu’ chi to’ic
yix ru’ i c’aslemal chuwach i Dios, xak quix in to
na che u q’uiarsaxic mas i quicotemal rumal u
cubibal i c’ux che i Kajwal.
26 Are quin upon tan chic chila iwu’, yix qui coj
na mas ’uri u ’ij i Jesucrísto rumal ile.
27 Xui-ri, chi ’ana pen i ruc’axic jun i c’aslemal
lic ’utz pacha ca majaw chiwe chi ix terejnak chirij
i ’utz laj tzij re i Crísto. We queje qui ’an ile, n-ta
co’ono we xin upon iwu’, xak we n-xin upon taj,
yin quin ta ni rason ’uri chi yix ix jiquil pi c’ux, xak
lic junam i wach iwonojel. Xak quin ta ni rason
’uri chi yix lic quix chacun junam chu c’utic i ’utz
laj tzij re i ’elbal chi sak.
28 Xak cwaj quin ta na chi yix n-qui xij ti iwib
chique i aj ch’o’oj chiwij. Queje ile quiquil na ’uri
chi xa ca sachsax ni qui wach ique, xui-ri, yix quix
’elsax na chi sak. Are i Dios ca ’anaw ile.
29 Ire u ’anom jun utzil chomal chiwe, are iri: u
yom chiwe qui coj u tzij i Crísto, y n-xui ta la ile, xak
u yom chiwe chi qui tij ni uyej rumal re i Crísto.
30 Yix xiwil li ujer chi lic in tijom in ’ij che u chac
i Kajwal, xak i tom rason chi c’a queje ile quin
tijin chu ’onquil wo’or, xak queje yix ix ’o wu’ che
i chac-i.

2

Chi ’ana che i nojbal yix pacha u nojbal i Jesucrísto

1 Yix chi ix re chic i Crísto, we ’o u cowil i c’ux
u yom chiwe, we cuxlan i c’ux rumal i c’axnabal
u c’ux ire chiwe, we ’o i u Tewal i Dios iwu’, we
quiwaj iwib chiwach, we xak quiwil tobal iwib
chiwach,
2 xa jubi’ chic ’uri craj che u tz’akatsaxic u wach
in quicotemal iwu’; are i craj are iri: chi ’ana che
iwib lic junam i wach, xak jun i c’axnabal i c’ux
chiwach, xak jun i nojbal, xak jun iwanima che
wach i qui ’ano.
3 Ronojel ni’pa i qui ’ano, mi ’ano we xa rumal i
’utz quiwaj ca pe piwi yix, xak we xa cojbal re i ’ij
yix qui ’ano. Xui-ri, ni’pa i qui ’ano, mi ’an nim che
iwib chu ’onquil; chi ’ana che iwib chi ’o mas qui
’ij i iwachi’il chiwach yix.
4 Chi tzucuj u petsaxic i ’utz piquiwi i juban, mi
’an ile chi xui piwi yix quiwaj i ’utz.

5 Chi ’ana che i nojbal yix xak jun pacha u nojbal
i Jesucrísto.
6 Ire ’ut, xak jun ru’ i Dios, xui-ri, n-xu ’an ta nim
che rib rumal ile; n-xu ch’ob ti u cojic u ’ij pacha i
re i Dios.
7 Are i xo’on ire, xu ya can u ’ij y xo’on che rib
pacha winak; lic xo’on pacha mocom che rib.
8 Are xc’un waral, n-xo’on ta nim che rib, xui-ri,
lic xcojon che i Ta chicaj, lic xu ya na rib chi camic.
I camic chi xic’aw wi, lic q’uixbalil, man xcamsax
chuwach cruz.
9 Rumal ni’pa i u ’anom-le, i Dios xu ya che chi
’atz u ’ij, xak xu ya che chi caka bij Kajwal che. I u
bi-le, ’atz u ’ij chiquixol ronojel tak i biaj.

10 Queje xo’on i Dios ile, man conojel que xuqui
na are quiqui ta u bi i Kajwal Jesus; conojel i je aj
chicaj, xak conojel i je aj chuwach i jyub ta’aj, xak
conojel i je aj chuxe’ i jyub ta’aj.
11 ’Is conojel quiqui bij na chi are i Jesucrísto are
i Rajwal ronojel ni’pa i ’olic. Queje ile quiqui bij
na, ocsabal re u ’ij i ka Kajaw Dios.

Chi ’ana che iwib pacha ix ch’umil ca tzun pa ’ekumal

12 I Jesucrísto lic xcojon che i Ta chicaj, rumal-
i xak chix cojon yix ix wachalal chi lic quix waj.
Lic xix cojonic are in ’o wi iwu’; wo’or chi naj in ’o
wi chiwe, chi cowirsaj ni i cojonic-le. Chi ya iwib
chu ’onquil wach i c’a cajwax chiwe re i iwelbal chi
sak. Chi xija jubi’ iwib chuwach, xak mi ’an nim
che iwib,
13 man are i Dios ca tijin che u chac pi c’ux yabal
re i ’utz laj tak i rayijbal chu ’onquil pacha i craj
ire, xak cu ya’o wach i rajwaxic chiwe chu ’onquil
ile.
14 Ronojel ni’pa i qui ’ano, chi ’ana ronojel i c’ux,
mi coj u ch’ojil, mi tzucuj tzij.
15 Queje ile chi ’ana, man quix e’el na ix ch’am
ix ’utz chiquiwach i winak; chi ’ana chi lic ix rac’al
i Dios chi n-ti mac chiwij, tupu ni’pa i je ’o chiwij
chiwach je mal laj tak winak, to’ jech’ qui nojbal.
Y yix ix ’o na chiquixol ique pacha ix chomik laj
tak ch’umil que juluw pa ’ekum.
16 Queje quix tzun ni yix ile chiquixol ique are
qui ’alijinsaj ni tzij chique re i c’aslemal chi ca pe
ru’ i Dios. We queje qui ’an ile che iwib, yin n-quin
q’uix ta ’uri are ca c’un chal i Crísto. N-quin q’uix

taj, man ca ’alijin na ’uri chi ’utz ’elnak in chac chixol; n-to’ ta in q’ui-som in cho’ab che.

17 N-ta co’ono we xin camsax na rumal i to’ic yix, xa quicotemal ile chwe yin. I u cubibal i c’ux yix che i Kajwal, que’elok pacha jun sipon chuwach i Dios; we xin camsax yin iwumal, in camic-le que’elok pacha quic’ ocnak puwi i sipon-le. We queje ile cwil na, xa quin quicot na ’uri rumal, xak cwaj yin chi quix quicot ni yix wu’.

18 Rumal-i, chix quicotok; chix quicot ni yix junam wu’ yin.

Xu ch’ob i ma Páblo que u tak bi a-Timotéo xak i ma Epafrodíto cu’ i aj Filípos

19 We i Kajwal Jesus cu ya na chwe, cwaj quin tak bi a-Timotéo iwu’ we’ na, ca ’e u c’ama rason wach i ’anom yix. We xin ta wach i ’anom, mas ca cowir in c’ux rumal.

20 N-ta chic jun chic pacha ire-le chi lic junam ka c’ux che i ka chac; n-ta chic jun chic chi ca c’achir na chiwe yix.

21 Conojel i juban, xa are i que ique que tijin chu ch’obic; n-quiqui coj ta retalil che i chac re i Jesucrísto.

22 Xui-ri, yix ya iwilom chic chi a-Timotéo ’utz laj ajchac. Iweta’am chi ire lic ca chacun wu’, pacha jun ala ca chacun ru’ u kajaw. Queje ile coj tijin chu paxsaxic i ’utz laj tzij re i Kajwal.

23 Rumal-i, cwaj yin we’ quin tak bi iwu’, xui-ri c’a cwil na wach ca ’ani chwe yin waral.

24 Xui-ri cul in c’ux che i Kajwal chi xak yin we’ quix ’e wila na.

25 Xak in ch'obom chi 'o u chac quin tak chubi
i kachalal ma Epafrodíto iwu' chi i takom li chin
to'ic. Ire-le, lic wachi'il che i chac; lic u yom u
cho'ab chu 'onquil i chac wu', wach i rajwaxic
chwe.
26 Ire lic craj chic rilic i wach yix iwonojel. Lic ca
c'achiric man yix i tom rason chi iwab te'ek ire.
27 Katzij, ire lic xu rik jun yobil, laj xcamic; xui-
ri, i Dios xril tobal u wach. Xak xril tobal in wach
yin, man we ta xcam ire waral, xa cu petsaj jun
chic bis pinwi.
28 Rumal-i, lic cwaj quin tak chubi iwu' man cu
yabej i quicotemal yix are quiwil tan chic u wach.
Xak queje yin, ca pactaj ni in bis we xa 'e iwu'.
29 Are cupon iwu', chi c'ulaj iwu' ronojel i c'ux y
chix quicot ru' rumal i Kajwal. Chi cojo ni qui 'ij
conojel i je pacha ire,
30 man ire laj xcam chu 'anic u chac i Crísto. Xu
ya rib chuwach i camic tobal-we; are xc'un waral
chin to'ic, xol u 'ana i q'uexel yix chwe yin, ni'pa i
rajwaxic chwe.

3

Yoj keta'am wach u rikic i ka chomal chuwach i Dios

1 Wo'or ix wachalal, chix quicot na rumal i
Kajwal. 'O chic jun tzij quin bij chiwe; tupu in
tz'ibam chic tak i tzij-i chiwe, yin n-ca rix ta in c'ux
chu bixquil, man lic cu rik u chac chiwe.
2 Chi 'ana cwent chique ique* chi quiqui bij
chi yix 'o u chac qui coj i retal circuncision che

* **3:2:** I mer tzij xu bij are iri: Chi 'ana cwent chique i je tz'i.

i ch'acul; ique-le n-'us ta quiqui 'ano; to' cacaj
quiqui ca'ij i ch'acul.
3 Oj are yoj iwu' yix, chi 'o i retal circuncision
chake chi lic sakil, man yoj caka coj u 'ij i Dios paka
c'ux, xak cul ka c'ux xui che i Jesucrísto. N-caka
cuba ti ka c'ux che tak i séña we 'antal che i ka
ch'acul, o we n-taj.
4 Yin, we ta cwaj, quin cuba ne 'uri in c'ux che
ile, man in 'anom chic ronojel pacha i quiqui bij
ique-le. Mi jun chique ique u 'anom na mas ile
chinwach yin.
5 (Ique quiqui coj qui 'ij man 'o i retal circunci-
sion che i qui ch'acul.) Bay, yin, are 'o wajxakib 'ij
chwe, xa 'an i retal-le chwe. Lic in aj Israel winak,
in u muk u xiquin can i mam Benjamin; lic in aj
Hebréo winak chi walaxic, in kajaw in chuch je aj
Hebréo winak; lic xin coj u 'ij i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises, man in aj Fariséo, y lic
xin ya in c'ux che ile.
6 Lic xin ya in wach cu' ique chi quiqui 'an c'ax
chique i je re i Crísto. We ta 'o módo caka 'an 'utz
che kib xa rumal i ka cojonic che i ujer 'atbal tzij,
yin ne 'uri lic in 'utz, man lic xin cojon che ile. Lic
mi jun in mac xriktaj chupam ile.
7 Ronojel i xin 'an li ujer, chi xin ch'ob yin mok
quin ch'ac ni 'utz rumal, wo'or n-quin coj ta chic
u 'ij. Wo'or weta'am chi ronojel ile n-tu chac chwe
rumal re i Crísto.
8 N-xui ta la ile, xak ronojel ni'pa i 'olic n-ta chic u
chac chwe; xui i retamaxic u nojbal i Jesucrísto chi
Wajwal, are ile cu rik u chac chwe. Ronojel ni'pa i
'olic xin canaj canok rumal re i Crísto; pacha tz'il
xin 'an che, lic xin c'ak canok xa rumal u rikic i

Crísto,
9 man cwaj yin in ’o na che ire. Rumal-i, n-quin
ya ta chic in cho’ab chu cojic i ujer ’atbal tzij, ’anbal
’utz che wib chuwach i Dios. Cwaj yin ’utz in ’o
chuwach i Dios xa rumal u cubibal in c’ux che i
Crísto; are in yijbaxic-i cwaj yin, chi ca pe ru’ i Dios.
10 Are i cwaj yin, cwaj cwetamaj mas i Crísto,
xak cwaj quin na ni u cho’ab che in c’aslemal, chi
cho’ab chi ’o ru’ rumal u walijic che i camic. Xak
cwaj quin ya na wib chu tijic i c’ax pacha xu ’an
ire. Xak cwaj quin ’an na che wib pacha ire, are
xu ya rib che i camic,
11 man cwaj ni u rikic in walijsaxic che i camic.

Chaka tija ka ’ij chu rikic wach u yom i Crísto chakawach

12 Yin n-xin bij taj we in rikom chic ronojel ile,
xak n-xin bij taj we lic in ’utz chic. Xui-ri, quin tijin
chi be, quin tij u ’ijol wib, cwilbej re we quin e’elok
pacha u ch’obom i Crísto are xin u siq’uij ru’.
13 Ix wachalal, yin n-xin bij taj we ya in rikom
chic ile; xui-ri, are i quin ’ano, quin sachsaj chin
c’ux ni’pa i ca canaj can chwij; are i quin ’ano, quin
ya ni in cho’ab chu rikic ile chi ’o chinwach.
14 Lic suc’ulic quin ’e chila pa ca ’e q’uis wi in be,
man quin ch’acbej-re i sipon chi coj u siq’uij i Dios
chu rikic chila chicaj, rumal i Jesucrísto.
15 Konojel ni’pa i jiquil ka c’ux chupam i sak laj
tzij re i Dios, ’o u chac caka ch’obo pacha i xin bij-
le. We ’o i junwi qui ch’ob yix che ile, i Dios xak cu
’alijinsaj ni ile chiwe.
16 Xui-ri, chaka maja ka be, chaka ch’obo y chaka
’ana pacha craj i ka c’aslemal c’ac’ chi ka cojom lok.

17 Ix wachalal, chi ’ana yix iwonojel pacha i
quin ’an yin, xak chi cojo retalil chique i juban
chi quiqui ’ano pacha caka ’an yoj chi oj rajchac
i Crísto; (queje ile chi ’ana man ni’pa tak i coj tijin
chu ’anic are i c’utbal-re chiwe yix).
18 Chi ’ana pacha caka ’an yoj, man je q’ui je
aj ch’o’oj che i utzil chomal chi xo’on i Crísto
chuwach i cruz. Q’uialmul in bim chic ile chiwe,
y laj quin o’ chu bixquil tan chic chiwe.
19 Ique chi queje que ’anaw ile, ca sachsax ni qui
wach man i qui diosil ique xa are u rayijbal i qui
ch’acul. Wach tak i quiqui ’ano, ile ca majawic que
q’uix na che, xui-ri ique-le xa quiqui ’an nim che
quib rumal. Ique to’ quiqui ch’ob i qui c’aslemal
waral chuwach i jyub ta’aj.
20 Xui-ri, yoj oj re i tinimit chila chicaj; xak lic
koy’em ni u c’unic i Tolke aj chila chicaj, chi are i
Kajwal Jesucrísto.
21 Col u jalwachij i ka ch’acul chi n-tu ’ij, co’onbej
na che xak jun ru’ pacha i re ire, chi lic nim u ’ij
u chomal. Ire ca tiqui na che rumal i nim laj u
cho’ab; i u cho’ab-le xak ca tiqui che ronojel ni’pa
i ’olic.

4

Chix quicotok rumal i Kajwal

1 Ix wachalal, nim i ’utz-le cakil na, rumal-i lic
chi jicba iwib che i Kajwal. Yix chi lic quix waj,
lic quin rayij rilic i wach. Mas quin quicot yin
iwumal, xak quin na yin chi i Dios cu coj in ’ij
iwumal yix, rumal wach i qui ’ano. Yix chi quix
waj, chix ’olok jiquil na i c’ux che i Kajwal.

2 Lic quin tz'onoj utzil chomal chique i ati Evódia
xak i ati Síntique, chi quiqui chomaj quib chiqui-
wach, pacha ca majaw chique i je re i Kajwal.
3 Xak quin tz'onoj chawe yet, at wachalal (chi
lic at wachi'il che in chac), che a to chi qui
chomarsaxic quib chiquiwach, man ique che
queb lic xe chacun wu' chu paxsaxic u tzijol i 'elbal
chi sak. Ique-le je chacun-nak ku' yoj junam ru' i
ma Cleménte, xak i juban chic chi je kachi'il che i
chac-i. Conojel ique-le, tz'ibtal chic qui bi chupam
i wuj re i Dios pa tz'ibtal wi qui bi conojel ni'pa i je
c'as chuwach ire.
4 Chix quicotok rumal i Kajwal; mi mayij ile.
Quin bij julaj chic: ¡Chix quicotok!
5 Chi 'ana che iwib lic 'utz i c'ux chique conojel
i winak man quiquil ni conojel chi lic ix 'utz. I
Kajwal nakaj 'o wi.
6 Mix c'achir rumal wach i rajwaxic chiwe, xui-
ri, 'is chi bij che i Dios. 'Is chi tz'onoj che, xak 'is chi
tioxij che.
7 Te'uri i Dios cu ya ni nim laj uxlambal i c'ux
chiwe chi mas nim na chuwach ronojel ni'pa i
quix tiqui yix chu ch'obic. Ile quix u chajij pi c'ux,
xak pi nojbal, man ix 'o che i Jesucrísto.

Chi ya iwib chu ch'obic i 'utz

8 Ix wachalal, pa q'uisbal re in tzij, quin bij iri
chiwe: chi ya na i jolom chu ch'obic xui i sak laj
tzij, xui tak i 'o u 'ij, xui tak i suc'ulic, xui tak i
ch'am, xui tak i chom, xui tak i 'utz quiquil i winak;
ronojel ni'pa i xin bij-le, chi ya i jolom che. Ni'pa
tak i 'utz, xak ni'pa tak ile chi ca majawic cocsax u
'ij, are chi ya i jolom chu ch'obic.

9 Chi ’ana pacha in c’utum chiwe: ronojel ni’pa
ix in nawsam can che, ronojel ni’pa i xi ta chi xin
bij, xak ronojel ni’pa i xiwilo chi xin ’ano, chi ’ana
yix ile; i Dios ’o na ’uri iwu’, chi lic cu ya uxlambal
i c’ux chiwe.

I ma Páblo cu tioxij chique i aj Filípos rumal i qui sipon che

10 Yin lic quin quicotic quin tioxij che i Kajwal
man xin i c’unsaj chic pi c’ux. Yix ’ut, n-in ta
sachnak pi c’ux; xui-ri, c’a te wo’or xi riko wach
in to’ic xi ’ano, c’utbal re i c’axnabal i c’ux chwe.
11 Are xin bij ile, n-are ta rumal wach tak i
rajwaxic chwe, man yin n-quin bison ta rumal ile.
Yin u c’amom chic rib chwe chi quin quicotic we
’o rajwaxic chwe, xak we xi n-taj.
12 Yin in tijom i niba’il, in tijom i beyomal. In
nawsam wib che, chi quin ya wib chuwach rono-
jel ni’pa i ca c’unic, we ’utz, we xi n-’us taj. In tijom
i numic, in tijom chi cu rik rib wach i quin tijo. U
c’amom rib chwe chi quin quicotic we ’o i ’o wu’,
xak we n-ta ’o wu’.
13 Quin tiqui chu ya’ic wib chuwach ronojel
ni’pa i ca c’unic man are i Crísto ca yaw in cho’ab
chi quin ch’ijo.
14 Xui-ri, ’utz xi ’an yix are xiwil to’bal in wach y
xin i to che, wach i rajwaxic chwe.
15 Yix chi ix aj Filípos, xui yix xin i to ru’ in viáje
ujer. Lic iweta’am yix chi are xin el yin chila pa
Macedónia, are xin ’e chu paxsaxic u tzijol wach
i ’elbal chi sak, mi jun chic chique i jutak tzobajil
re i Dios xin qui to ru’ wach i rajwaxic chwe; xui
yix xin i to. Xui yix xi tak li sipon chwe, chi pacha
tioxbal-re wach i c’utunic in ’anom chiwe.

16 Xak n-xui ta la ile, xak are in ’o pa tinimit
Tesalónica, yix camul oxmul xi tak bi sipon chwe
tobal we, wach i rajwaxic chwe.
17 Yin n-xui ta to’ cwaj i sipon; are i cwaj yin, are
mas cu maj u wach i Dios wach i qui ’ano.
18 Ni’pa tak i sipon i takom li chwe, ’is in c’amom
chic, cwil yin, lic q’ui na. Ru’ ile chi i takom li ru’
i ma Epafrodíto, ya xu rik rib wu’. Are i sipon i
takom li yix are pacha u muyal inciénso chuwach
i Dios, pacha jun sipon lic chom cril ire, chi ca
majawic cu c’am na.
19 Xak i in Dios lic cu ya na chiwe yix ronojel
wach i rajwaxic chiwe. I Dios lic mas ’o ru’;
che ile, ire lic cu ya na chiwe rumal i Jesucrísto
ronojel wach i rajwaxic chiwe, xak che i c’aslemal
chuwach ire.
20 Chocsax u ’ij i ka Kajaw Dios que’e ’ij sak chirij.
Amen (queje ile cakaj).

Cu ya pan rutzil qui wach

21 Chi ya rutzil qui wach conojel i je kachalal
rumal i Jesucrísto. Xak i kachalal chi je ’o wu’
quiqui ya pan rutzil i wach yix.
22 Conojel i je re i Dios waral xak quiqui ya pan
rutzil i wach; xak i kachalal chi je ’o pa rachoch
i ’atz laj ’atol tzij lic mas xcaj u ya’ic pan rutzil i
wach.
23 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni utzil chomal piwi
yix iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354